



176542

Skandalon Uitg.

Boeken en Bladmuziek

T.a.v. Hr . A. Ronhaar

Burg. van Heemstrakwartier 167

3731 TD DE BILT

03-01-2014

Bhagavad / Bhagavad Gita : het klassieke boek van inzicht en bezinning - EAN 9789490708764

Geachte heer / mevrouw,

Bovenstaande titel is onlangs op aanschafinformatie aangeboden aan de openbare bibliotheken. Hieronder vindt u de recensietekst, zoals die door NBD Biblion is gepubliceerd.

Bhagavad Gita : het klassieke boek van inzicht en bezinning / [metrische vertaling uit het Sanskriet van] Guus Nooteboom ; bewerkt door Kuuk Nooteboom. - 3e druk, Vught : Skandalon, [2013]. - IX, 307 pagina's ; 25 cm.

Derde druk van het beroemde hindoeïstische klassieke leerdicht van inzicht (yoga) en bezinning (5e-2e eeuw v.Chr.) over de dialoog tussen de aan het leven twijfelende boogschutter Arjuna en diens goddelijke wagenmenner Krishna. Het is een (op enkele weggelaten illustraties na) ongewijzigde herdruk van de Ankh-hermes uitgave in zijn Grote Klassieke Reeks, met een geleide van de indoloog dr. T. Goudriaan. Kuuk Nooteboom (1909-1998) bewerkte voor de moderne lezer de metrische, op het vers gerichte vertaling (rechter bladzijde) van de Bhagavad Gita van zijn vader Guus (1860-1942?), met de originele Sanskriettekst en zijn transcriptie (links). Zo'n metrische vertaling doet meer recht aan het oorspronkelijk gezongen en gereciteerde werk. De voetnoten bevatten naast tekstverklaringen, ook van ouderwetse termen en gehandhaafd dito taalgebruik, ook tevens een tweede, moeilijkere maar dichterbij het origineel staande vertaalversie. De nieuwe inleider Prof. Houben leert ons dat een metrische vertaling uitstekend past in een moderne trend die het werk, en het Mahābhārata waar het deel van uitmaakt, nu eens niet ontleedt in verschillende betekenislagen maar het in zijn geheel beschouwt als een 'intelligent ontwerp'. Verzorgde uitgave met connotatief-verklarend glossarium.

Recensent: J. Hodenius

Bestelnummer: 2013281815

Met vriendelijke groet,

NBD Biblion

Afd. Redactie Media Aanbod

E mi@nbdbiblion.nl

T 070-3377733

